

1. a.zn di.en.ə stekfw.gəl zin zə.nzə sx2.uw
2. mənə kamerət of:vrind ε.z də blo-.mə g2 gitn
3. te.əwzrəg en spi.en:z nijndərs nimir 2f of:as me meşin:
4. gru.vn ε.s ku. of:lə.stəx wərk
5. 2p da sxi.p kre.ənze besxi.məl bryet
6. dn ti.mərma.n e nē splīnter i. zənə viŋrə
7. də sxiəper ləktəgə zən lipn a.f
8. ĩn di fabri.k en ε.stər nit.ə zine
9. ko-.md ir mε kī.ntşən
- 10.bu.ş tapt us fir pī.ntn bi.r " pi.ntsi.s "
- 11.brənd us twi kilo-ts krikn " krikşkis "
- 12.sε.en 2ndər Uldərə vε.vən of:sε sxəvε.vən drε. liters wε.n  
Atxədr2ŋkn
- 13.i verdri.əgdəgə mε me nē kni.əple
- 14.kε. zε.nə kni. gəzi.n
- 15.fa.stn u.vnt of:fa.stlu.vnt en wər ni fe.l nimer gəvi.rt
- 16.kbim blε.ə dək me 2ldər ni me.gəgu.ʒ.bē.ən
- 17.knətəkik ni gədu.ə zε.ələ kamerət
- 18.dndin.tit2r a.fk2nt
- 19.en spi.ənək2plə nspi.ənək2plnε.tə də kubəju.gre of:də spi.  
nək2pəlbastlətkleinere handborstel1
- 20.nklə.kətjongenspet1 n mΛ.tsetvrouwenmuts1 n tu.pərstudenten  
baret1 sx2.uw nē mi.əs of:nmi.əsx2-d3ətvereeniging van meer  
schen1 nē pa.đestul of:w2lvmbry.ətmeer gebr.voor zwammen op  
boomen1 en u.əgə nē poe.y nē flib2.utrə
- 21.dinə ki.ərł de. xiəł də wi.ərłt fε.xtn
- 22.ksal 2 pi.ərłkiş xen
- 23.ınləntu fe.l 2.u sxi.əpn a.fbre.kn
- 24.I e. vazle.vən of:fazle.vən al nəkir gəbe.tə gəwe.stəbe.te  
gəkrē.n "
- 25.ge. mε twiə briə sti.en: \_ bri.ərə \_ də britstə
- 26.da stəmbe.ld en stu.ter nimi.ər
- 27.dinə ma.n of:məş \_ e. ə le.vnə ləŋk nē gryətn i.ərə
- 28.lysifε.r nε.əz indn e.məl ni xəble.vn
- 29.də sxo.lj2ŋi.z ε.ə me dε mi.ştrə n2r də zi.əwe.st
- 30.kŋ kan t2 ni k2.mn ər dak xri.ə bε.ən
- 31.də bi.əstn drinjə gi.əm lε.iʒ2.p

32. in ka.ni x2 wiarkn i e.dn of: i e. en zir ke.le
33. stekt nekir nē stel in dinem bē.smē
34. nīnt medē ke.gļz n wārter nimer gēspelt
35. e.la, \_ kē a.l twi kirs n2r 2. geru.pn
36. di pi.ēr nē.s ni rē.pē \_ tsit n2.[x] nē wi.ētē kīerl i.en
37. zē zē wi.ēx n2r tlant
38. zē.d em ti.ēst sē gē.ld ē. lpe verboe.ysn of:verti.ern of:  
vermy.ēsn
39. In zā.lt n2.itt1 ni fē.ore brān
40. sē.z dni.ēlft fān ēr mē. lkwetē
41. dē vē.n mu sargē dru.gē vā zē wē.f
42. I.n dē sxē. lde zwē.mn ē.s xēvu. rlēk
43. I ēs.t2.ud 2mdat i stirk i.s
44. waldēr mutn d2r dniēlft af of: fān ēen ēn g2lder dnanderniēlft
45. ē. lp nekir dā bē.d 2.pē.fn
46. u3ē mē.tsēr ēsu vāt lānk nēn 2.tre
47. zē sprīgn 2m tfy.ēst fēr ē wē.tōmēnt
48. dem bankwieker zāl dem by.ēm a.fīrētn
49. duti.ēstē vā.ištēr nekīr tu.
50. t̄begriente loejen ver dē vruxmē.sē \_ dy.ēxmi.sē \_ tl2.ftweekd.1  
de vē.sprēzand.1 opm.: de protestanten kennen deze woorden  
"van hooren zeggen" \_ zij zelf gebruiken de uitdrukkingen: mē  
gun2r dē kirke \_ te. kirke gewē.stī's zondags1 biētstunt1  
weekd.1 \_ vērgu. rīnēteen lezing1
51. nsprē.ijē poe.jērē.k mē.z briēntmest openspreiden1 bo.tru.m:  
bri.ēntbeterhammen smeren1
53. zē vu.ēr ē ē. m zē. s j2r lānk n2r dē sxō.lē lu. tē gu. en
52. dē sāldu. tn en dā wē. if of: framē.nz ēr u. ēr afxēsne.n
54. kē em a.fxēr2t fā zu lu. et lāgstwu. ēter tē gu. en
55. zā.kēt: zulke, vale niet bekend1 vi.ēzn en zi.j nife.l ali.r
56. ērdi p2.tn en zē.ni fē.l wārt
57. dō. vēpu. lē stu. d mēnārt
58. I m2rt ēst n2x tē k2.ud 2mē. dn bāl tē spe.ln
59. di ki.ēsē gē.d ē kl2r li.ēxt1gew.uitspr.bij de protest., zij  
meenen dat de kath.uitspreken: lā.xt1).
60. i tr2.k em tpe. rt sēnē stē. rt

61. ïn din: tət kw2mdə g2.r of:g2ldər ir a.lj2rn2r də ki.ərme.sə  
62. də pu.ətər za.i da unzi.ərə valm2kt is  
63. gə zu. x mē wiəl m2r gen spr2kte.ə mē nit  
64. də zwu. lmsi.əln gu. werki.əm  
65. g2j vāndu. ə ni k2rtn  
66. e.tn zlk xi.ərne ku.əs  
67. zənə mo- tω.r əs kapo- t \_ in kanimər vart  
68. tənə w2rmən da.xəwe.st ēen tē. s nē kuln u. vnt  
69. da manəkə lap b2rvuts " plək2b2rvuts "  
70. tē.z əm b2.st iēn di ka.nə  
71. kwīeldəgə daʃ bo.tʃə nēm briʃ br2.xtə  
72. mēn ertə du si.ərə  
73. kēj kan me xin a.rtek2.pn o- mōg2n  
74. a.xtər də vi.m spa.n.mē tpərd in də ny kē.rətzeḡsl.meenen  
dat r.k. uitspreken:kē.rə J.  
75. kē əwa kars fa var dənun:d a.  
76. də zwne vān də kwīnk e. lk sū. ldut xəwe.ʃt  
77. we.t.ə giən: bo.ḡəmu. kər wān:  
78. di ry.əzn ε. lajə dy.ərīs  
79. kēj gəly.əvər giḡgəbe.nedətī w2rtfa.n  
80. tkīnt:sə wa.z dyəʃ ir dē.nzət kuʃtn dy.pn  
81. zən y.əm ən zən y.ə ly.əpə  
82. ər ma.iski ε.s me. nē p2ndrə n2r dn b2.s xu. kərəbe.ziʃtrē.kn  
83. tē.əz ən sp2rtə vān di li.ərə  
84. i zət.əgə zēj ke.l o.pn  
85. tʃ2lk en z2.xt ni 2nderst 2.f xē. ld en rəkdo- m  
86. 2ldrə mund ətzi dry.ə vān: dā:st  
87. dinə wi.əʃ əs kr2. m \_ tē. z al2- mē "ən sl2- mē bu. nētkrom  
me baan"||  
88. k2.xt fwr də klən:tj ən tr2.məlke  
89. də gi.ətnb2.k ε.z dy.ə of:əs xəkrevē.r fan:k2.st in tē sli.ə  
kn  
90. zē lit:sə was kard ēēj gut  
91. in də sx2.uv ε.zd bē.əst " lade: sxoe.flu.ə "||  
92. nē sxatərətzeḡdz. imuxu kənə lanʃkn"sxi.tərətī.h.marbelspel"||  
93. zuk nēkir n2r mēn: u.t  
94. kəwē.nē w2r daken of:daknə mu x2 zukn

95. nē ku.lē kē, .ldēr is xu. fēr t̄bi:r  
 96. kmust 2.smbļu.triņn 2m tē vērklukn  
 97. kmu i.ēst \_ t̄bi.ēstne.tn m dē sta.l vu,m  
 98. mēm bru.rē was mu.  
 99. dē mē, .lk̄bu.r m₂kt nē gryēt̄n tu.r  
 100.di ki.ērēmē, .lk̄ ēz dān ēn zy.r \_ zēntrē, me. we.rē  
 101.mē zo, .n dīnē pā.tē kwnē valn 2pn y.rē tēt  
 102.tē.z ē pe.tse presi.s \_ sēky:r 1. 2.  
 103.ēņ k₂m no.i xiēnē mēnyt.ē lu, .ēte  
 104.i.ēn itu, .l̄jē zēndēr bērgēn di vir sp₂.ēn  
 105.tardē gē d₂r 2p d₂.ēn  
 106.tē by.ēm ēēnz ēstik fēn dē bra.ē gēvu, .ēm  
 107.gē mut uš fw.li nēkir k₂. mē kw,m  
 108.I ēs fa lw.vē gēk₂m:ē. ēņ gu. bu.zē gē, t̄t  
 109.di dwr ēs fēm buki₂.ut xēm₂kt  
 110.ē gētr₂.u wē.f mu kw,₂. in  
 111.kē. ir gē, .ēs xēz₂.it m₂r tn wā.s xi.ē gu su, .ēt  
 112.dēm br₂.uwēr zē.ēxtat n₂.x tē di.r ē.z oēm tē b₂.uwēn  
 113.ba, k̄n k̄ba.kē gēbakt ibakt bakti mēba, .k̄n k̄baktēgē  
 gēbaktēgēt ibaktēgē mēbaktēgēn mē.ēgēba, .k̄n  
 114.bin k̄bi gēbit ibit mēbin bi.mē of:zō. mēbin k̄bo.  
 kēgēbo. n bo. nzy.ēk of:bo. n zēz₂lderyēk  
 115.tē.z ē klēn m₂r tē.z ē fēn  
 116.gē kandir a.jērs krē.gen 2p dē m₂rt  
 117.Ijē. xēza.itati 2p mē zāl pa:izn  
 118.dē m₂rtē zā.i dat i gēlē.k 2.  
 119.tēr wu, .ērē vēif prēizn  
 120.2ndēr din: i.ēkē li.ēndēr vē.l i.ēkēls  
 121.twu, .tēr zāl gu, ko. k̄n \_ tko. kt a.₂  
 122.tw, jē.s n₂xrūnē \_ tnc.s n₂x m₂r šy.st of:arēdz a.fxēm₂.it  
 123.māj₂nē.zē mu, .k̄nzē mē.tn do.r vā.n: a.i  
 124.dr bamkēn. zāld₂r m₂r mu.lēkwēn gru.in  
 125.dē pa.stēr ē. xū. wēn  
 126.dē datsērs ēn uz 2.ud of:2.uw oē.š a.fxēbrmt  
 127.dē mē, .lk̄ sprit. Atēku ē.m w:r

- 128.de ku.ster lat fer de kra.yşdu. en dit laatste woord niet  
gebruikelijk.1
- 129.de tre.me van de kirtewu. ene boe.je van txewi. exteidekarle  
ve.i,cf.:vorige opneming.11
- 130.so. mexste me.nse snoete loe.j 2kderw.ze
- 131.se.n em zwaard em bl2.uw gesme.tn
- 132.de s2.us e.z embetse fl2.uw
- 133.de sni.e li.exti.ake
- 134.te.s fri lanę le.n dak 2. gezi.n e.e
- 135.nipart ward noe.j en gil ny stat
- 136.dun kdu.t gedu.jt idut medunt gedut of:du.jet 2lder  
dunt kdet gede.jt of:gadet.ate idet medent gede.it 2e  
dent de.kiekda.te datitm2.rnde. dānzet m2.rm den
- 137.dy.epn ndyepklitale endapfante
- 138.de.esn ide.est id2:s ije.xed2.sn
- 139.bien: kbiende gebient ibient mebien: gebient 2ebien:  
bienti bunti kegebun:

de naam van deze gemeente wordt hier uitgesproken:y.erebe.ke  
de naam van de inwoners:y.erebe.kers of:mēnsnva.ny.erebe.ke  
t volk van horebeke heet zichzelf wel eens lachenderwijze:

y.erebi.estn

het aantal protestantsche families einde 1927 was een dertigtal  
d.i. zoowat 150 inwoners.

taalttoestand:de protestanten van horebeke wonen in 3 wijken:ker  
si.elerkadaster:cortseele1 zo-kegiem en vre.zebe.ke, in de  
laatste twee wonen zij gemengd onder de roomsch katholieken  
de protestantsche groep vormt geen eiland,er heerscht ver  
draagzaamheid,er bestaan betrekkingen(bvb.:zaken betrek  
kingen)tusschen protestanten en katholieken.gemengde huwe  
lijken,hoewel niet gansch uitgesloten,zijn echter zeldzaam.  
de zegslieden hebben,op een paar kleinigheden na(cf.de tek  
sten),het gevoel dat hun dialect gelijk is aan dat der r.k.  
een afwijking die zij zich nog wel bewust zijn is:tuznten  
cnzent1 voor r.k.:tō.nzn  
in den gewonen omgang spreken zij geen besch.ndl.,echter  
wēl wanneer bvb.de dominee op bezoek komt,in de protestant  
sche school zijn er vroeger wel een paar hollandsche onder  
wijzers geweest,maar in den laatsten tijd zijn het horebeke  
naars.fransch wordt er niet gesproken.de bevolking bestaat  
hoofdzakelijk uit landbouwers,twee protestantsche werklied  
den gaan nog naar de fabrieken van roubaix,vōor den oorlog  
trokken velen ook op als fransmans,maar na den oorlog niet  
meer.

zeg slieden:

- 1.helena de jonge,28j.,zonder beroep,hier geboren,v.is van  
hier,m.van mater,heeft steeds hier verbleven,spreekt gewoon  
lijk dialect,bij uitzondering beschaafd.
- 2.simeon de jonge,27j.,onderwijzer,hier geboren,broeder van  
i.,heeft steeds hier verbleven,spreekt dialect buiten de  
school.